

ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

В Восточно-Карибский Верховный Суд
В Верховный Суд Юстиции
Виргинские острова
Коммерческая секция
Иск №: ВVINC (СOM) 70 2011 года

Печать «Регистратор Верховного суда. Коммерческая секция. Виргинские острова.» 14/7/11 13:25

МЕЖДУ:

(1) Г-ном ВИТАЛИЕМ АРХАНГЕЛЬСКИМ
(2) Г-жой ЮЛИЕЙ АРХАНГЕЛЬСКОЙ
(3) ООО ОСЛО МАРИН ГРУП ПОРТС
(компания, зарегистрированная по законам Российской Федерации)
Истцами

и

(1) ОАО «БАНК «САНКТ-ПЕТЕРБУРГ»
(2) АЛЕКСАНДРОМ САВЕЛЬЕВЫМ
(3) ГАВАНА ТРЕЙДИНГ ЛИМИТЕД
(4) ООО «МОСКОВСКИЙ ДВОР»
(5) ООО «СВВЗАПАЛЬЯНС»
(6) ООО «СЕВЕРО-ЗАПАДНАЯ АГРАРНАЯ КОМПАНИЯ»
(7) ООО «МЕДИНВЕСТ»
(8) ООО «ГРЕЭМ-БЕЛЛ»
(9) ООО «АГЕНТСТВО ПО УПРАВЛЕНИЮ АКТИВАМИ»
(10) ЗАО «АКВА-ЛАДОГА»
(11) ООО «ГЕЛИОС»
(12) ООО «ХОРТИЦА»
(13) ООО «ДОМ НА МАЛОЙ МОЙКЕ»
(14) ООО «СТРАТЕГИЯ КОРПОРАТИВНЫХ ИНВЕСТИЦИЙ И ФИНАНСОВ»
(15) ЗАО «АНЕКС-ФИНАНС»
(16) ООО «НАЗИЯ»
(17) ООО ГРУППА ОСЛО МАРИН
Ответчиками

ИСКОВОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ С ИЗМЕНЕНИЯМИ


Nadejda BIDAULT
Traductrice assermentée, langue russe
Expert près la Cour d'Appel de Rouen

186920

Sworn translation of the original document from English to Russian.

Заверенный присяжным переводчиком перевод оригинала документа с английского языка на русский. 14/11/2011

ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Введение

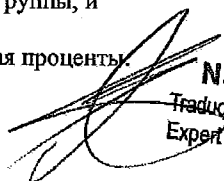
1. Это дело касается сговора, направленного на отобрание у г-на и г-жи Архангельских (Первый и Второй Истцы) и ООО «Осло Марин Груп Порте» (ОМГП), Третьего Истца (зарегистрированного в Российской Федерации), (компаний, связанных и полностью находящихся во владении и под контролем г-на и г-жи Архангельских) двух представляющих очень большую ценность предприятий.
 - а. ООО «Западный Терминал» («Западный терминал»), компании, зарегистрированной в Российской Федерации, которая владеет территорией площадью 8 гектаров в порту Санкт-Петербурга и эксплуатирует ее. Непосредственной 100% материнской компанией «Западного терминала» является ОМГП.
 - б. ООО «Страховое Общество «Скандинавия» («Скан»), компании, зарегистрированной в Российской Федерации, занимающейся страхованием и перестрахованием. Непосредственной 100% материнской компанией «Скан» являлся Восемнадцатый Ответчик, ООО «Группа Осло Марин» (ГОМ), компания, также зарегистрированная в Российской Федерации и находящаяся в собственности г-на Архангельского на 90% и г-жи Архангельской на 10%. В отношении ГОМ открыта процедура ликвидации.
2. Хозяйственную деятельность Группы возглавлял и контролировал г-н Архангельский.
3. Бизнес «Западного Терминала» и «Скан», а также некоторых других компаний находящихся во владении и/или под контролем г-на и/или г-жи Архангельских был известен под наименованием Осло Марин Груп («Группа»). Г-н Архангельский был Генеральным директором Группы. В отношении к делу время бизнес Группы включал в себя портовые услуги (в том числе, через «Западный Терминал»), услуги по грузоперевозке и страховые услуги (в том числе, через «Скан»). В данном исковом заявлении «Западный Терминал» и «Скан» совместно именуется «Компанией».

Предшествующие факты

4. В конце 2008 года задолженность компаний Группы перед Первым Ответчиком, ОАО «Банк «Санкт-Петербург» («Банк»), банком, зарегистрированным в Российской Федерации, составляла около 3,75 миллиарда рублей (приблизительно 120 миллионов долларов США по курсу RUR/USD 33,65:1) («Кредиты»). Эти кредиты были в частности обеспечены правом залога на имущество, находящееся в собственности компаний Группы, стоимость которого значительно превышала сумму кредитной задолженности.
5. В результате глобального финансового кризиса в конце 2008 года, несмотря на то, что Группа владела активами, стоимость которых значительно превосходила ее обязательства, она столкнулась с кратковременными трудностями текущего финансирования, т.е. г-н Архангельский предполагал, что с конца декабря 2008 года компании Группы не смогут осуществлять все выплаты Банку в соответствии с кредитными договорами. Поэтому в начале декабря 2008 года г-н Архангельский попросил назначить ему встречу со Вторым Ответчиком, г-ном Александром Васильевичем Савельевым (г-н Савельев), Президентом Банка.

События декабря 2008 года

6. В декабре 2008 года г-н Архангельский дважды встретился с г-ном Савельевым. В ходе этих встреч:
 - а. Г-н Архангельский объяснил финансовое положение Группы, и
 - б. Попросил шестимесячную отсрочку платежей, включая проценты.


Nadejda BIDAULT
Traductrice assermentée, langue russe
Expert près la Cour d'Appel de Rouen

186920

Sworn translation of the original document from English to Russian.

Заверенный присяжным переводчиком перевод оригинала документа с английского языка на русский. 14/11/2011

ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

7. На первой встрече (в начале декабря 2008 года) г-н Савельев сказал г-ну Архангельскому что Банк в принципе был готов предоставить требуемую временную отсрочку, и что вопрос подлежал дальнейшему обсуждению на уровне Банка.
8. На второй встрече (в конце декабря 2008 года) г-н Савельев сказал г-ну Архангельскому, что Банк был готов предоставить требуемую отсрочку только в обмен на то, что он назвал «дополнительными гарантиями» (несмотря на то, что Банку уже были предоставлены соответствующие гарантии, как на тот момент, так и на будущее, в отношении всех подлежащих возврату кредитов, выданных компаниям Группы). На этой встрече г-н Савельев сделал следующие заявления и дал обещания в отношении сделки, согласия Группы на которую требовал Банк:
 - a) Целью предлагаемой сделки было предоставление дополнительного обеспечения по кредитам, предоставленным Банком Группе.
 - b) Это обеспечение должно было быть предоставлено путем передачи 100%¹ долей в Компаниях специально предназначенным компаниям (СПК) подконтрольным Банку. Эта передача должна была осуществляться по номинальной цене, определенной впоследствии в сумме 9900² рублей за 99% долей в «Западном Терминале» и 10.000 рублей за 100% долей в «Скан».
 - c) После выплаты кредитов доли в Компаниях должны были быть возвращены на тех же условиях, на которых они были проданы СПК.
 - d) СПК не должны были вмешиваться в повседневную хозяйственную деятельность Группы ни отчуждать доли в Компаниях при условии, что Группа выполняла свои обязательства перед Банком по кредитным договорам по окончании периода отсрочки.
 - e) Кроме того, Банк не должен был ни требовать досрочного погашения кредитов, ни повышать процентную ставку по ним, опять же при условии, что Группа выполняла свои обязательства перед Банком по кредитным договорам по окончании периода отсрочки.
9. По утверждению г-на Савельева, в результате этой операции Банк получил бы дополнительное «обеспечение» до погашения Кредитов, а Группа/г-н Архангельский сохранили бы на этот период фактический контроль над компаниями, и они были бы возвращены Группе после погашения кредитов.

Когда г-н Архангельский выразил свое нежелание заключать сделку по передаче долей (хоть и временной), а не предоставить обеспечение в виде ипотеки или залога, г-н Савельев прибег к угрозам жизни г-на Архангельского и его семьи в случае отказа. Принимая во внимание эти угрозы и в свете содержания сделок, представленных г-ном Савельевым, г-н Архангельский неохотно (и выразив свой протест) согласился на требования Банка.
10. Г-н Савельев сказал г-ну Архангельскому, что по каждому кредиту нужно подписать отдельные дополнительные соглашения о предоставляемой шестимесячной отсрочке и что Банк подготовит их и отправит Группе на подписание как только возможно. Банк подготовил дополнительные соглашения по кредитам и подписал их в конце декабря 2008 года, предоставив отсрочку платежей до конца июня 2009 года. Г-н Архангельский не может в настоящее время представить все дополнительные соглашения, но Банк может это сделать, и требование о представлении документов будет заявлено.

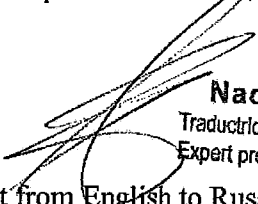
¹ В конце концов было достигнуто соглашение о передаче только 99% долей в ООО «Западный терминал»

² Приблизительно 350 долларов США

186920

Sworn translation of the original document from English to Russian.

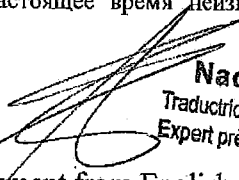
Заверенный присяжным переводчиком перевод оригинала документа с английского языка на русский. 14/11/2011


Nadejda BIDAULT
Traductrice assermentée, langue russe
Expert près la Cour d'Appel de Rouen

3

ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

11. Кроме того, Банк подготовил проект соглашения между Группой и Банком, предусматривающего дополнительные гарантии, которые должна была предоставить Группа. Это соглашение было подписано 30 декабря 2008 года г-ном Архангельским (в качестве Генерального Директора ГОМ) от имени ГОМ и/или Группы и г-ном Савельевым, г-жой Ириной Малышевой (Вице-Председателем) и г-жой Татьяной Сталевской (Начальником отдела корпоративных и финансовых проектов) от имени Банка («Меморандум»). Копия подписанного Меморандума прилагается – Приложение А.
12. Меморандум по существу предусматривал следующее:
1. В целях обеспечения выданных Группе кредитов, указанных в п.1.1. настоящего Меморандума, спец.компании (Покупатели) приобретают доли следующих компаний Группы:
 - ООО «Западный терминал» (100% долей);
 - ООО «Страховое общество «Скандинавия» (100% долей)По ценам, определенным в соответствующих договорах купли-продажи.
 2. После полного выполнения Группой обязательств перед Банком будут совершены обратные сделки купли-продажи, которые будут подписаны между Покупателями и текущими собственниками ООО «Западный терминал» и ООО «Страховая компания «Скандинавия» (Продавцами) одновременно с прямыми договорами купли-продажи.
 3. Покупатели обязуются:
 - не вмешиваться в ведение оперативно-хозяйственной деятельности приобретаемых обществ при условии, что Группа своевременно и в полном объеме исполняет свои обязательства перед Банком по вышеуказанным договорам;
 - не отчуждать каким-либо образом доли приобретенных компаний Группы до даты договора обратного выкупа, при условии, что Группа своевременно и в полном объеме исполняет свои обязательства перед Банком по вышеуказанным договорам.
 5. Банк обязуется:
 - Не повышать процентные ставки по выданным Группе кредитам, при условии, что Группа своевременно и в полном объеме исполняет свои обязательства перед Банком по вышеуказанным договорам;
 - Не требовать досрочного погашения кредитов, указанных в п. 1.1. настоящего меморандума, при условии, что Группа своевременно и в полном объеме исполняет свои обязательства перед Банком по вышеуказанным договорам.
13. В то же время Банк подготовил необходимые документы для осуществления передачи (и последующей обратной передачи) долей в «Западном терминале» и «Скан». Сделка была структурирована следующим образом:
- a. Одна компания, ООО «Севзапальянс» (Пятый Ответчик) («Севзапальянс»), покупает 99% в уставном капитале «Западного терминала» у ОМГП за 9900 рублей. Владельцами «Севзапальянса» являлись, и насколько известно Истцам, по-прежнему являются компания Гавана Трейдинг Лтд («Гавана»), компания, зарегистрированная на Британских Виргинских Островах (Третий Ответчик), в отношении 50% и ООО «Московский Двор» («Московский Двор») (Четвертый Ответчик), компания, зарегистрированная в Российской Федерации в отношении 50%. В настоящее время неизвестно, кто является юридическим владельцем «Гаваны» и «Московского Двора», но Истцы полагают, что Банк и/или г-н Савельев, или связанные с ними лица, являются окончательными получателями прибыли и контролируют эти компании.
 - b. Пять компаний, а именно ООО «Северо-Западная аграрная компания» (Шестой Ответчик), ООО «Мединвест» (Седьмой Ответчик), ООО «Грезм-Белл» (Восьмой Ответчик), ООО «Агентство по управлению активами» (Девятый Ответчик) и ЗАО «Аква-Ладога» (Десятый Ответчик) покупают у ГОМ каждая по 18% в уставном капитале «Скан» за 1800 рублей. Еще одна компания, ООО «Гелиос» (Одиннадцатый Ответчик) покупает оставшиеся 10% уставного капитала за 1000 рублей. В настоящее время неизвестно, кто юридически владеет этими


Nadejda BIDAULT
Traductrice assermentée, langue russe
Expert près la Cour d'Appel de Rouen

186920

Sworn translation of the original document from English to Russian.

Заверенный присяжным переводчиком перевод оригинала документа с английского языка на русский. 14/11/2011

ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

компаниями, но Истцы полагают, что Банк и/или г-н Савельев, или связанные с ними лица, является/являются конечными получателями прибыли и контролируют эти компании.

14. Эти компании далее именуются «Первоначальные Покупатели». Как будет указано далее, из Меморандума, и в частности статей 2 и 3, и из того факта, что Банк и/или г-н Савельев могли дать и дали обещания в отношении и от имени каждого из Первоначальных Покупателей в Меморандуме, и могли обеспечить и обеспечили подписание Первоначальными Покупателями различных договоров купли-продажи, можно уверенно сделать вывод о том, что Первоначальные Покупатели находились полностью под управлением и контролем Банка и/или г-на Савельева и что Банк и/или г-н Савельев управляли их намерениями и желаниями. Истцы утверждают что информированность и намерения Банка и/или г-н Савельева в отношении истинной цели описанной в Меморандуме сделки и последующем аресте акций «Западного Терминала» и «Скан» должны быть отнесены к каждому из первоначальных покупателей.
15. Кроме того, Первоначальные Покупатели были компаниями без реальной и подлинной хозяйственной деятельности, а их единственная функция и роль заключалась в том, чтобы действовать в качестве инструментов для совершения и сокрытия Банком и/или г-ном Савельевым мошенничества по отношению к Истцам (и ГОМ).
16. Отдельные договоры были подготовлены для каждого из Первоначальных Покупателей Банком и/или г-ном Савельевым или под их контролем. Для каждой сделки Банк подготовил:
 - a. Договор купли-продажи долей в отношении первоначальной продажи долей соответствующему Первоначальному Покупателю («Договор продажи»).
 - b. Договор об обратной продаже долей покупателем первоначальному владельцу. Этот договор представлял собой временный договор покупки долей, который требовал от сторон заключения окончательного договора покупки долей по форме, приложенной к Приложению I о перепродаже долей на тех же условиях до 1 января 2011 года («Договор Перепродажи»).
17. Договоры были должным образом подписаны от имени ОМГП (в отношении продажи «Западного терминала») и ГОМ (в отношении продажи «Скан»), а также от имени соответствующих компаний-покупателей в конце декабря 2008 года. Истцы заявляют, что эти договоры были притворными, поскольку они были прикрытием для сокрытия того факта, что именно Банк и/или г-н Савельев были истинными получателями акций «Западного Терминала» и «Скан».

Захват

18. Передача 99% долей в «Западном терминале» и 100% долей в «Скан» была должным образом зарегистрирована в российских компетентных органах в начале января 2009 года, в результате чего передача долей была осуществлена.
19. В соответствии с обещаниями и заверениями, данными г-ну Архангельскому г-ном Савельевым (от имени Банка и/или его собственного) в отношении намерений Банка и его собственных, и как указано в Меморандуме, при условии и до того как заемщики Группы Осло Марин не нарушат каких-либо обязательств по кредитному договору, за исключением обязательств по уплате процентов или выплате в счет капитала, которые были отложены или приостановлены Меморандумом:
 - a. Первоначальные Покупатели обязаны были не вмешиваться каким-либо образом в оперативно- хозяйственную деятельность приобретенных компаний.
 - b. Первоначальные Покупатели обязаны были не отчуждать доли в приобретенных компаниях, поскольку они должны были их сохранить для перепродажи первоначальным владельцам.

Nadejda BIDAULT
Traductrice assermentée, langue russe
Expert près la Cour d'Appel de Rouen

186920

Sworn translation of the original document from English to Russian.

Заверенный присяжным переводчиком перевод оригинала документа с английского языка на русский. 14/11/2011

ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

c. В соответствии с предоставленной шестимесячной отсрочкой и соответствующими заключенными меморандумами, Банк не должен был требовать каких-либо платежей, в том числе уплаты процентов, до конца июня 2009 года, и не должен был предпринимать шагов по истребованию выплаты кредитов в течение периода до конца июня 2009 года.

d. Предоставленный Меморандумом отказ от принудительного истребования был во всех отношениях предоставлен под условием полного и своевременного исполнения соответствующих компаний Группы Осло Марин их обязательств по выплате процентов и капитала по кредитным документам с и после 30 декабря 2008 года, которые были отложены или приостановлены на срок действия моратория как указано выше в переграфе с.

e. Во избежание сомнений, в Меморандуме были изложены договоренности о том, что (i) проценты по всем кредитам будут отсрочены до конца июня 2009 года и что никакие частичные выплаты процентов не требовались в период действия моратория за исключением уплаты после этой даты и (ii) что в период действия моратория не требовалось выплачивать капитал.

Последующая продажа «Скан»

20. В нарушение заверений и обещаний, данных г-ном Савельевым (от имени Банка и/или своего собственного имени), в марте и апреле 2009 года, в нарушение договора (и, соответственно, незаконно) и бесчестно, каждый из Первоначальных Покупателей «Скан» продал приобретенные им доли новой СПК по той же номинальной цене:

a. ООО «Северо-Западная аграрная компания» продало свою долю в размере 18% уставного капитала «Скан» «Севзапальянсу» за 1800 рублей;

b. ООО «Мединвест» продало свою долю в размере 18% уставного капитала «Скан» ООО «Хортица» (Двенадцатый Ответчик);

c. ООО «Грезм-Белл» продало свою долю в размере 18% уставного капитала «Скан» ООО «Дом на Малой Мойке» (Тринадцатый Ответчик) за 1800 рублей;

d. ООО «Агентство по управлению активами» продала свою долю в размере 18% уставного капитала «Скан» ООО «Стратегия корпоративных инвестиций и финансов» (Четырнадцатый Ответчик) за 1800 рублей;

e. ЗАО «Аква-Ладога» продало свою долю в размере 18% уставного капитала «Скан» ЗАО «Анекс-Финанс» (Пятнадцатый Ответчик) за 1800 рублей;


f. ООО «Гелиос» продало свою долю в размере 10% уставного капитала «Скан» ЗАО «Назия» (Шестнадцатый Ответчик) за 1000 рублей.

Новые покупатели далее именуются «Последующие Покупатели».

21. Принимая во внимание, что эти продажи были осуществлены по той же цене, что и первоначальные приобретения (которые всегда рассматривались как производимые по номинальной цене, а не по цене, отражающей действительную стоимость долей), близость дат этих продаж и наличие связи между многими из этих компаний с точки зрения действующих или бывших собственников/директоров, Истцы намереваются доказать, что эти сделки не были совершены на условиях, принятых между независимыми коммерческими компаниями, а являлись сделками, совершенными по существенно заниженной цене между связанными между собой сторонами, которые знали и были вовлечены в мошеннический сговор по захвату владения и контроля в отношении ООО «Западный терминал» и ООО «Страховое общество «Скандинавия». В соответствии с этим Истцы утверждают, что эти продажи также были притворными, в том смысле, что они были прикрытием для неправомερных действий Банка

186920

Sworn translation of the original document from English to Russian.
Заверенный присяжным переводчиком перевод оригинала документа с английского языка на русский. 14/11/2011


Nadejda BIDAULT
Traductrice assermentée, langue russe
Expert près la Cour d'Appel de Rouen

6

ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

и/или г-на Савельева, и что Банк и/или г-н Савельев оставались истинными владельцами акций и контролировали их.

22. Ни Первоначальные покупатели, ни Последующие Покупатели не были добросовестными покупателями, не проинформированными о стоимости, и они (i) не заплатили стоимость в деньгах или эквиваленте, а напротив, только номинальную цену и/или (ii) они были осведомлены о нарушении Банком договора и его бесчестном поведении и (касательно Последующих Покупателей) также о том, что Первоначальные Покупатели были вовлечены в сговор с целью обмана и о том, что Первоначальные Покупатели заплатили только номинальную цену. Приобретая акции «Западного Терминала» или «Скан» по номинальной стоимости и/или продавая их или позволяя их продажу по номинальной стоимости при том что их стоимость была значительно выше, они таким образом принимали участие в действиях по причинению Истцам вреда незаконными методами и имели соответствующее намерение.
23. В любом случае должен быть сделан вывод о том, что Последующие Покупатели, также как и Первоначальные Покупатели, были компаниями без реальной и подлинной хозяйственной цели, а их единственным предназначением было действовать в качестве инструмента для совершения и сокрытия Банком и/или г-ном Савельевым мошенничества в отношении Истцов.

Захват контроля над «Скан»

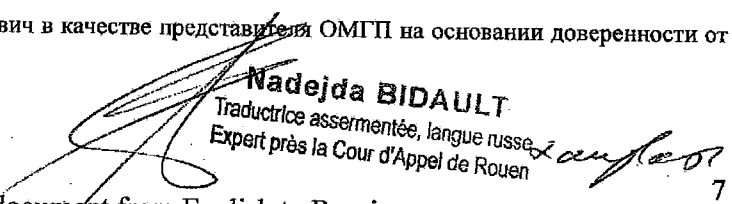
24. 13 апреля 2009 года Банком или от имени Банка были поданы документы в Единый Государственный Реестр Юридических Лиц который, и банку было это известно, зарегистрировал ложные сведения, согласно которым состоялось общее собрание участников, на котором г-н Архангельский был смещен с должности Генерального Директора «Скан» и на его место был назначен г-н Виталий Кувшинов. На самом деле, «Скан» не созывал такого собрания и, таким образом, никакое законное собрание не могло быть проведено. Тем не менее, Банк недобросовестно (зная о том, что в соответствии с условиями Меморандума он не имел права этого делать) организовал или способствовал замене г-на Архангельского, что в результате привело к тому, что с мая 2009 года вышеуказанные новые владельцы «Скан» получили полный контроль над деятельностью «Скан».
25. Насколько Истцам известно, Последующие Покупатели по-прежнему владеют долями в «Скан». В любом случае, доли не были проданы обратно первоначальному собственнику.

Захват контроля над «Западным терминалом»

26. 10 марта 2009 года г-н Винарский, бывший в то время Генеральным Директором «Западного терминала», получил уведомление от «Севзапальянса» (нового владельца 99% долей в «Западном терминале») о том, что последний желал созыва общего собрания участников «Западного терминала». Целью этого собрания было назначение Игоря Борисовича Чернобровкина на должность Генерального Директора вместо г-на Винарского, изменение юридического адреса Общества и внесение изменений в его учредительные документы (Устав).
27. 30 апреля 2009 года г-н Винарский обнаружил, что 15 апреля 2009 года в Единый Государственный Реестр Юридических Лиц были поданы документы, в соответствии с которыми был назначен новый Генеральный Директор «Западного терминала». Согласно документам, это назначение состоялось на общем собрании участников общества 7 апреля 2009 года. Протокол этого предполагаемого собрания отражал отстранение от должности г-на Винарского и выборы г-на Андрея Сергеевича Масленникова на должность Генерального Директора «Западного Терминала». Согласно Банку, на собрании присутствовали:

- Гаврилов П.А. в качестве Генерального Директора «Севзапальянса»;

- Исаков Григорий Анатольевич в качестве представителя ОМГП на основании доверенности от 31 марта 2009 года; и


Nadejda BIDAULT
Traductrice assermentée, langue russe
Expert près la Cour d'Appel de Rouen

186920

Sworn translation of the original document from English to Russian.

Заверенный присяжным переводчиком перевод оригинала документа с английского языка на русский. 14/11/2011

ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

- Донов Д.А. в качестве приглашенного лица.
28. Этот протокол был поддельным, и это было известно Банку и (на этом основании, «Севзапальянсу») поскольку:
- a. Никакого общего собрания участников в установленном законом порядке на эту дату не созывалось;
 - b. ОМГП (владеющая 1% долей) умышленно не была приглашена на какое-либо подобное собрание, что было бы условием любого действительного собрания участников общества.
 - c. Исаков Григорий Анатольевич не имел никакой доверенности от имени ОМГП и ни на каком подобном собрании не присутствовал.
29. Тем не менее, в силу этого якобы собрания участников, «Севзапальянс» смог сместить г-на Винарского с должности Генерального Директора «Западного терминала».
30. Впоследствии, 20 июня 2009 года, «Севзапальянс» силой проник в помещения «Западного терминала» и захватил физический контроль над деятельностью этой компании. Не позднее чем с 20 июня 2009 года «Севзапальянс» полностью контролирует деятельность «Западного терминала».
31. В начале 2011 года «Севзапальянс» продал свои доли в «Западном терминале» компании «Альтрива Лимитед», зарегистрированной на Кипре 29 ноября 2010 года. Истцам неизвестны условия, на которых состоялась эта продажа. Тем не менее, с учетом обстоятельств перепродажи долей в «Скан» и предстоящей огласки условий этой продажи, следует сделать вывод о том, что эта сделка также не была совершена на условиях, которые были бы приняты между независимыми компаниями, а являлась сделкой между взаимосвязанными сторонами, которым было известно и которые принимали участие в мошенническом сговоре (о котором шла речь выше), направленном на захват владения и контроля в отношении «Западного терминала» и «Скан».
32. Насколько известно Истцам, на сегодняшний день «Альтрива Лимитед» владеет 99% долей в «Западном терминале». В любом случае, доли не были проданы обратно первоначальному собственнику.

Неправомерное взыскание Кредитов Банком

33. В первом квартале 2009 года (т.е. задолго до истечения предоставленной шестимесячной отсрочки платежей до конца июня 2009 года) Банк начал требовать от компаний Группы возврата кредитов. Это было нарушением договоренностей, входящих в соглашения о предоставлении отсрочки и/или заверений, данных г-ном Савельевым на встрече 30 декабря 2008 года, и нарушением подписанных дополнительных соглашений.
34. В частности, ни один из заемщиков Группы Осло Марин не нарушил ни одной договоренности о выплате каких либо процентов или капитала по какому либо кредиту, не в последнюю очередь из-за того, что действие Меморандума и предусмотренного им моратория означало, что в течение этого периода никакие проценты, ни основная сумма долга не могут быть потребованы к уплате.
35. Заявляется, что каждый из заемщиков Группы Осло Марин полностью выполнял, или не нарушил, все свои обязательства и соглашения с и после 30 декабря 2008 года, за единственным исключением незначительного нарушения ООО «Выборгская судоходная компания» («Выборгская Судоходная Компания») условий залога судна, компания находилась во владении ГОМ как указано ниже (и которое, заявляют Истцы, в любом случае не было нарушением

186920

Sworn translation of the original document from English to Russian.

Заверенный присяжным переводчиком перевод оригинала документа с английского языка на русский. 14/11/2011

Nadejda BIDAULT
Traductrice assermentée, langue russe
Expert près la Cour d'Appel de Rouen

Nadejda 8

ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

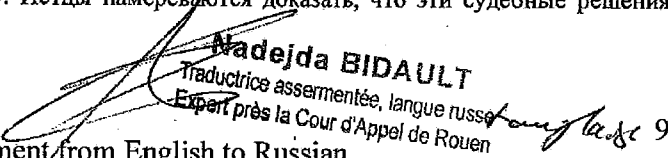
какого-либо имеющего отношения к делу соглашения или обязательства по кредитным договорам, указанным в Меморандуме).

36. Поскольку у Группы не было обязательств по осуществлению каких-бы то ни было выплат по кредитам до истечения предоставленной шестимесячной отсрочки, Группа не выплатила Кредиты, как того требовал Банк. Банк начал процедуру взыскания. В частности, Банк подал иск против «Выборгской судоходной компании», сумма полученных от Банка кредитов которой составляет приблизительно 2,5 миллиарда рублей. Несмотря на то, что большая часть кредитов, предоставленных «Выборгской судоходной компании», была обеспечена залогом судов, находящихся в ее собственности (суда были приобретены на полученные по Кредитам средства), банк также предъявил иски «Скан» (а также г-ну Архангельскому) утверждая, что они предоставили гарантии в отношении кредитов «Выборгской судоходной компании», а также начал судебную процедуру по реализации ипотечного залога, который, по заявлению Банка, якобы был предоставлен «Западным терминалом».
37. Иск против «Выборгской Судоходной Компании», как изложено в письме Инс & Со, касался залога судна в отношении судна КОЛПИНО в обеспечение кредита № 3500-08-1342. Банк утверждал, что «Выборгская Судоходная Компания» предоставила морской залог на сумму 42 000 евро по топливным искам и 141 957,02 евро по невыплаченной экипажу заработной плате, как указано в письме Инс & Ко (от имени Банка) «Выборгской Судоходной Компании» от 15 апреля 2009 года. Согласно этому иску:
- (i) Это не был иск о нарушении, и Инс & Ко не говорили о совершении нарушения, непосредственно соответствующего кредитного договора путем перекрестного невыполнения обязательств; таким образом, он не относился к делу и не мог служить основанием для Банка, чтобы прервать мораторий и потребовать обратить взыскание на «обеспечение», как предусмотрено в Меморандуме, путем наложения ареста на акции «Западного терминала» и «Скан»;
- (ii) в качестве альтернативы и/или в любом случае, это было незначительное нарушение которое, в соответствии с истинным смыслом Меморандума и достигнутых и подразумевающихся договоренностей между сторонами, не могло позволить Банку обратиться взыскание на акции, поскольку это подразумевало бы штрафную санкцию, на освобождение от которой заемщики Группы Осло Марин могли обоснованно рассчитывать, или же совершенно непропорциональное средство правовой защиты, полностью выходящее за рамки разумных ожиданий сторон. Более того, эти упомянутые нарушения не только были минимальными, но и не произошли или о них не было сообщено до того, как Банк начал предпринимать действия по обращению взыскания на акции «Западного Терминала» в начале марта 2009 года и, таким образом, в любом случае они не были причиной или поводом к обращению Банком взыскания на акции «Западного терминала» и «Скан».
38. Поскольку письмо от Инс & Ко также опиралось на два требования датированные 14 апреля 2009 года о выплате кредитов №№ 3500-08-01203 и 3500-08-01342, эти требования были нарушением моратория, предоставленного Банком и/или г-ном Савельевым, и таким образом недействительными и не имеющими силы. В обоснование утверждения о том, что требования были притворными, предназначенными для того, чтобы документально прикрыть тот факт, что Банк и/или г-н Савельев уже наложили арест на акции и обеспечить пост фактум (поддельное) основание для совершения этих действий, Истцы будут опираться на тот факт, что требования были датированы 14 апреля 2009 года, то есть значительно позже, чем Банк предпринял действия по обращению взыскания на акции «Западного Терминала» и «Скан».
39. Иски Банка против «Скана» и г-на Архангельского были мошенническими, поскольку гарантии на которых они основывались были поддельными, и Банку это было известно. Однако, поскольку Банк и/или другие соответствующие Ответчики получили контроль над «Страховым обществом «Скандинавия», «Скан» не опротестовал иски Банка, в результате чего Банк получил судебные решения против «Скан». Истцы намереваются доказать, что эти судебные решения

186920

Sworn translation of the original document from English to Russian.

Заверенный присяжным переводчиком перевод оригинала документа с английского языка на русский. 14/11/2011


Nadejda BIDAULT
Traductrice assermentée, langue russe
Expert près la Cour d'Appel de Rouen

9

ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

были получены обманным путем и/или являются противоречащими основам правопорядка Британских Виргинских Островов в том, что «Скан» был лишен справедливой возможности осуществлять свою защиту, и что эти судебные решения не могут быть признаны или приняты во внимание настоящим Судом. В частности, г-н Савельев и Банк прекрасно знали, что в действительности, каждый заемщик Группы Осло Марин полностью соблюдал каждую из своих договоренностей и не нарушал никаких соответствующих обязательств за исключением указанного выше.

40. В отношении исков против «Западного терминала» у «Западного терминала» имелись основания оспаривать возможность взыскания по ипотечному залогу. Тем не менее, поскольку Банк и/или другие соответствующие Ответчики получили контроль над «Западным терминалом», эта компания не опротестовала иски Банка, в результате чего Банк получил судебные решения против нее. Таким образом, Банк мог продать или организовать продажу имущества, являвшегося предметом ипотечного залога, и сделал это по существенно заниженной цене, не выставив имущество на публичные торги и/или не возвратив Истцам или соответствующим заемщикам разницу между полной рыночной ценой имущества и соответствующими задолженностями, в нарушение своих обязательств в соответствии со статьями 349 и 350 Гражданского кодекса Российской Федерации. И снова, поскольку Банк и/или другие соответствующие Ответчики получили контроль над «Западным терминалом», «Западный терминал» не опротестовал продажу. Истцы намереваются доказать, что эти судебные решения были получены обманным путем по тем же основаниям, что указано выше, и/или что они противоречат основам правопорядка Британских Виргинских Островов в том, что «Западный терминал» был лишен справедливой возможности осуществлять свою защиту, и что эти судебные решения не могут быть признаны или приняты во внимание настоящим Судом.

Схема


41. Из описанных выше обстоятельств ясно следует, что целью сделок, совершения которых Банк / г-н Савельев потребовали от Группы (а именно, продажи «Западного терминала» и «Скан») было не предоставление Банку временного дополнительного обеспечения, но, вместо этого, предоставление Банку и/или другим соответствующим Ответчикам возможности захватить владение и контроль в отношении «Западного терминала» и «Скан» не заплатив полной и настоящей цены.
42. С учетом числа вовлеченных лиц и, в особенности, количества одновременно осуществленных сделок, захват владения и контроля в отношении «Западного терминала» и «Страхового общества «Скандинавия» был осуществлен в соответствии с соглашением или договоренностью о захвате этого бизнеса между вовлеченными сторонами путем совершения незаконных актов и/или незаконными путями («сговор»). Истцы не могут в настоящее время указать точную дату соглашения или договоренности между сторонами до упомянутого здесь раскрытия информации, но утверждают, что эта дата предшествовала подписанию Меморандума.
43. Истцы намереваются доказать, что по крайней мере следующие компании принимали участие в сговоре и что их роли в осуществлении сговора были следующими:

а. Банк: Банк (действуя прежде всего через г-на Савельева, Президента Банка) играл следующую роль в осуществлении сговора:

- i. Во-первых, Банк отвечал за обеспечение того, что Группа продаст свои доли в «Западном терминале» и «Страховом обществе «Скандинавия» другим участникам сговора по номинальной цене. Это могло быть возможно (и было возможно), только убедив г-на Архангельского в том, что единственной целью этих сделок было предоставление временного дополнительного обеспечения, что доли будут впоследствии перепроданы Группе и что Группа сохранит контроль над Компаниями. Эти заверения были ложными, поскольку истинной целью сделок был захват владения и контроля над компаниями. Такие действия Банка составляют

186920

Sworn translation of the original document from English to Russian.
Заверенный присяжным переводчиком перевод оригинала документа с английского языка на русский. 14/11/2011


Nadejda BIDAULT
Traductrice assermentée, langue russe
Expert près la Cour d'Appel de Rouen

10

ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

отдельное правонарушение – намеренное введение в заблуждение, состоящее в том, что он представил сделку, описанную в Меморандуме, как подлинную сделку, которая предусматривала передачу акций «покупателям» только как временную меру в качестве обеспечения обязательств заемщиков по уплате процентов и соответствующих сумм кредита по окончании моратория, в то время как на самом деле Банк и г-н Савельев намеревались присвоить на акции немедленно и до окончания моратория. Истцы поверили тому, что было записано в Меморандуме и исходили из этого, и если бы они знали, что Банк и/или г-н Савельев намеревались присвоить акции, они бы вообще не заключили этих договоренностей. Более того, Банку также было необходимо угрожать насилием г-ну Архангельскому (и его семье) в случае, если Группа не заключила бы этих сделок, тем самым Банк совершил отдельное правонарушение – запугивание.

- ii. Во-вторых, Банк отвечал за предъявление исков против «Западного терминала» и «Скана» (в отношении последней компании, основанных на поддельных обязательствах о предоставлении гарантий) для того, чтобы активы этих компаний могли быть изъяты участниками сговора.
- iii. В-третьих, должен быть сделан вывод о том, что Банк отвечал за приобретение или создание Ответчиков с Третьего по Шестнадцатый в целях их использования для мошенничества, совершенного им и г-ном Савельевым в отношении Истцов.
- iv. Г-н Савельев: в качестве Президента Банка, г-н Савельев являлся лицом, в первую очередь ответственным за исполнение Банком его роли в сговоре, включая в частности мошенническое введение в заблуждение г-на Архангельского и угрозы в его адрес. Должен быть сделан вывод о том, что он также отвечал за приобретение или создание Ответчиков с Третьего по Шестнадцатый в целях их использования для мошенничества, совершенного им и Банком в отношении Истцов.

b. «Гавана»: «Гавана» владеет 50% долей в «Севзапальянсе», который был первоначальным покупателем 99% долей в уставном капитале «Западного терминала», а также владеет в настоящее время 18% уставного капитала «Скан» (приобретя их у «Северо-западной аграрной компании», в которой он является участником, владеющим 50% долей), а также является косвенным владельцем 50% ООО «Дом на Малой Мойке», которое также впоследствии приобрело 18% в уставном капитале «Скан». Как совместный с «Московским Двором» (см. ниже) совладелец «Севзапальянса» и владелец 50% долей ООО «Дома на Малой Мойке», Гавана принимала участие в сговоре и дала свое согласие на исполнение «Севзапальянсом» (и его дочерними компаниями) их ролей как указано ниже.

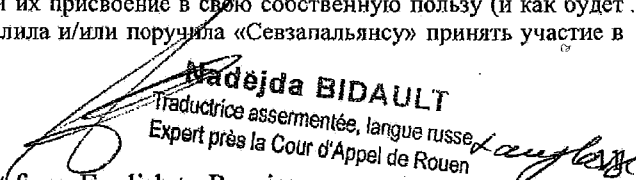
44. Что касается непосредственно «Гаваны»,

(i) «Гавана» открыто и активно принимала участие в сговоре путем вложения инвестиций в «Севзапальянс» и 50%-го участия в его уставном капитале и осуществления на 50% контроля над ним, при том, что «Гаване» было известно, что «Севзапальянс» не являлся компанией, ведущей хозяйственную деятельность или предназначенной для ее ведения, но был создан исключительно с целью оказания содействия и получения результатов неправомерного и нечестного присвоения Банком и/или г-ном Савельевым акций Западного Терминала и Скана в нарушение Меморандума (как доказывается ниже), выступая в качестве Первоначального Покупателя; Истцы утверждают, что приобретение акций «Западного Терминала» и «Скан» «Первоначальными Покупателями», в том числе «Севзапальянсом» в отношении 99% акций «Западного Терминала» и 18% акций «Скан» (и ООО «Дом на Малой Мойке» в отношении 18% акций «Скан»), было необходимой составляющей сговора, для которого требовалось, чтобы выглядящие независимыми третьи лица, такие как «Севзапальянс», демонстрировали, что они приобретают и удерживают соответствующие акции в соответствии с договоренностями меморандума, тогда как на самом деле они были просто инструментами посредством которых Банк и/или г-н Савельев организовали их присвоение в свою собственную пользу (и как будет разъяснено ниже); «Гавана» умышленно позволила и/или поручила «Севзапальянсу» принять участие в

186920

Sworn translation of the original document from English to Russian.

Заверенный присяжным переводчиком перевод оригинала документа с английского языка на русский. 14/11/2011


Madejda BIDAULT
Traductrice assermentée, langue russe
Expert près la Cour d'Appel de Rouen

ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

мошенничестве совершенном Банком и/или г-ном Савельевым как указано выше и будет разъяснено далее.

(ii) «Гавана» была создана Банком и/или г-ном Савельевым, и находилась полностью под контролем и в управлении Банка и/или г-на Савельева, так что их и/или его умысел и намерение в отношении мошенничества должны также считаться умыслом и намерением «Гаваны».


b. «Московский Двор»: «Московский Двор» являлся владельцем остальных 50% долей «Севзапальянс». Будучи связанным с «Гавана Трейдинг», «Московский Двор» должен был быть участником сговора и дал свое согласие на исполнение «Севзапальянсом» (и его дочерними компаниями) их ролей как указано ниже. Истцы повторяют заявления, сделанные в пунктах с(i)-(ii) с необходимыми изменениями в отношении «Московского Двора»

c. «Севзапальянс»: Роль «Севзапальянс» в мошенничестве, совершенном Банком и/или г-ном Савельевым (по сговору или группой) была следующей:

- i. Принять 99% в уставном капитале «Западного Терминала» не заплатив за это справедливой и настоящей цены;
- ii. В качестве держателя 99% долей «Западного терминала» после передачи долей, заменить Генерального Директора «Западного терминала» (и таким образом захватить контроль над «Западным терминалом») на лицо, которое будет выполнять указания участников сговора. Это должно было быть проделано путем ложного оформления якобы проведенного полномочного собрания участников, вынесшего соответствующее решение, поскольку созыв полномочного собрания участников был бы сопряжен с отсрочкой во времени и дал бы Группе больше возможностей для сопротивления планам участников сговора. Поступая таким образом, «Севзапальянс» представил в Единый Государственный Реестр Юридических Лиц ложную информацию о том, что такое собрание было проведено, что позволило назначенному им лицу быть зарегистрированным в качестве Генерального Директора.
- iii. Обеспечить, чтобы назначенный им Генеральный Директор не оказывал сопротивления процедурам обращения взыскания, осуществляемым Банком, позволив таким образом изъятие активов «Западного терминала»;
- iv. Выступить в качестве последующего получателя 18% в уставном капитале «Скан». Эта сделка была совершена с целью затруднить Группе возврат долей, которые оказались бы во владении последующего покупателя.
- v. После покупки доли в «Скан» принять участие в замене Генерального Директора «Скан» (и таким образом, в захвате контроля над «Скан») на лицо, которое выполняло бы указания участников сговора. Это должно было быть проделано путем ложного оформления якобы проведенного полномочного собрания участников, вынесшего соответствующее решение, поскольку созыв полномочного собрания участников был бы сопряжен с отсрочкой во времени и дал бы Группе больше возможностей для сопротивления планам участников сговора. Поступая таким образом, «Севзапальянс» представил в Единый Государственный Реестр Юридических Лиц ложную информацию о том, что такое собрание было проведено, что позволило назначенному им лицу быть зарегистрированным в качестве Генерального Директора.
- vi. После покупки доли в «Скан», обеспечить, чтобы назначенный им Генеральный Директор не оказывал сопротивления процедурам обращения взыскания, осуществляемым Банком, позволив таким образом изъятие активов «Скан».
- vii. «Севзапальянс» не являлся компанией, ведущей хозяйственную деятельность или предназначенной для ее ведения, а был создан исключительно с целью оказания содействия или получения результатов неправомерного и нечестного присвоения Банком и/или г-ном Савельевым акций Западного Терминала и Скана в нарушение Меморандума и в вышеуказанных обстоятельствах. В силу выполняемой им роли и в частности явных действий, описанных выше, «Севзапальянс» принял участие в сговоре. Более того, «Севзапальянс» был создан Банком и/или г-ном Савельевым и находился полностью под контролем и в управлении Банка и/или г-на Савельева, так

186920

Sworn translation of the original document from English to Russian.
Заверенный присяжным переводчиком перевод оригинала документа с английского языка на русский. 14/11/2011


Nadejda BIDAULT
Traductrice assermentée, langue russe
Expert près la Cour d'Appel de Rouen

12

Kounglaist

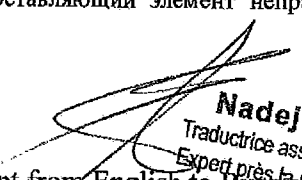
ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

что их и/или его умысел и намерение в отношении мошенничества должны также считаться умыслом и намерением «Севзапальянса».

- d. ООО «Северо-Западная аграрная компания»: ее роль заключалась в том, чтобы выступить Первоначальным Покупателем 18% долей в «Страховом обществе «Скандинавия» и вскоре продать эти доли другому участнику сговора. Эта сделка была совершена с целью затруднить Группе возврат долей, которые оказались бы во владении последующего покупателя.
- e. ООО «Мединвест»: ООО «Мединвест» отводилась такая же роль, как и остальным первоначальным покупателям долей в «Страховом обществе «Скандинавия» (см. выше, «Северо-западная аграрная компания»)
- f. ООО «Греэм-Белл»: «Греэм-Белл» отводилась такая же роль, как и остальным первоначальным покупателям долей в «Страховом обществе «Скандинавия» (см. выше, «Северо-западная аграрная компания»)
- g. ООО «Агентство по управлению активами»: «Агентству по управлению активами» отводилась такая же роль, как и остальным первоначальным покупателям долей в «Страховом обществе «Скандинавия» (см. выше, «Северо-западная аграрная компания»)
- h. ЗАО «Аква-Ладога»: «Аква-Ладога» отводилась такая же роль, как и остальным первоначальным покупателям долей в «Страховом обществе «Скандинавия» (см. выше, «Северо-западная аграрная компания»)
- i. ООО «Гелиос»: «Гелиос» отводилась такая же роль, как и остальным первоначальным покупателям долей в «страховом обществе «Скандинавия» (см. выше, «Северо-западная аграрная компания»), с поправкой на то, что его доля составляла 10%.
- j. ООО «Хортица»: «Хортица» отводилась такая же роль, как и остальным последующим покупателям долей в «Страховом обществе «Скандинавия» (см. выше, относительно «Севзапальянса»).
- k. ООО «Дом на Малой Мойке»: этой компании отводилась такая же роль, как и остальным последующим покупателям долей в «Страховом обществе «Скандинавия» (см. выше, относительно «Севзапальянса»).
- l. ООО «Стратегия корпоративных инвестиций и финансов»: этой компании отводилась такая же роль, как и остальным последующим покупателям долей в «Страховом обществе «Скандинавия» (см. выше, относительно «Севзапальянса»).
- m. ЗАО «Анекс-Финанс»: этой компании отводилась такая же роль, как и остальным последующим покупателям долей в «Страховом обществе «Скандинавия» (см. выше, относительно «Севзапальянса»).
- n. ЗАО «Назия»: этой компании отводилась такая же роль, как и остальным последующим покупателям долей в «Страховом обществе «Скандинавия» (см. выше, относительно «Севзапальянса») с поправкой на то, что ее доля составляла 10%.
45. Описанная выше схема и соответствующие ей действия Банка являлись нарушением договора, а именно договорных обязательств, содержащихся в Меморандуме и в заключенных в соответствии с ним дополнительных соглашениях. В частности, Банк действовал в нарушение договора, предпринимая действия по присвоению акций «Западного Терминала» и «Скан», в то время как ни один из заемщиков Группы Осло Марин не нарушил (насколько ему было известно) никаких обязательств перед Банком по кредитным договорам. Нарушение договора представляет собой элемент или составляющий элемент неправомерных действий с целью

186920

Sworn translation of the original document from English to Russian
Заверенный присяжным переводчиком перевод оригинала документа с английского языка на русский. 14/11/2011


Nadejda BIDAULT
Traductrice assermentée, langue russe
Expert près le Tribunal d'Appel de Rouen

13

ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

совершения правонарушения – сговора, и само по себе может являться основанием иска по российскому праву.

46. Кроме того, описанная выше Схема и соответствующие ей действия Банка и других ответчиков составляют правонарушения умышленного введения в заблуждение, запугивания и сговора о совершении этих правонарушений, в том что:

- (i) Банк и г-н Савельев умышленно ввели в заблуждение каждого из Истцов (тем, что сказанное г-ном Савельевым было сказано г-ну Архангельскому с расчетом на то, что г-н Архангельский, а также г-жа Архангельская и ОМГП, в качестве конечных непосредственных владельцев «Скан» и непосредственных и косвенных владельцев «Скан», этому поверят);
- (ii) Сказанное ими было ложью, и они знали, что это ложь, таким образом у них не было никакого намерения выполнять какие бы то ни было обязательства, взятые ими на себя в Меморандуме или соблюдать обещанную отсрочку;
- (iii) Банк и г-н Савельев заставили г-на Архангельского и (через него) других Истцов подписать меморандум и относящиеся к нему соглашения путем угроз физического воздействия и причинения вреда ему и его семье;
- (iv) Каждый из Ответчиков участвовал в совершении этих правонарушений или дал свое согласие на получение выгоды от них с намерением причинить Истцам убытки.

47. Сговор и совершенные в соответствии с ним правонарушения являются основанием для предъявления иска по российскому законодательству, и таким образом отвечают требованию законодательства Британских Виргинских Островов о двойном основании иска. В частности, такие правонарушения как сговор, умышленное введение в заблуждение и запугивание, все являются основанием для предъявления иска по российскому законодательству в соответствии со статьями 15 и 1064 Гражданского Кодекса Российской Федерации.

Убытки и причиненный вред

41. Из-за нарушений договора и/или правонарушений описанных выше, Истцам и «Скан» были нанесены убытки и причинен вред в размере (i) стоимости, в которую будет оценен бизнес «Западного Терминала» и «Скана», и которая должна быть оценена на основании экспертизы, но которую Истцы в настоящее время оценивают в сумме, превышающей 4,05 миллиарда рублей. Эта цифра является суммой чистой балансовой стоимости по итогам аудита компаний «Западный терминал» и «Скан» по состоянию на 31 декабря 2007 года (2,251 миллиарда рублей по «Западному терминалу» и 1,799 миллиарда рублей по «Скан»). Истцы заявляют, что это очень умеренная оценка стоимости на дату совершения указанных выше правонарушений, поскольку стоимость соответствующих активов значительно возросла между декабрем 2007 года и июнем 2009 года и/или поскольку, несмотря на то, что в течение этого периода «Западный терминал» и «Скан» позволили осуществить залог части принадлежащей им недвижимости в обеспечение Кредитов, предоставленных другим компаниям Группы, стоимость соответствующих активов намного превышала общую сумму кредитов и в любом случае, если бы не неправомерные действия Банка, соответствующие кредиты были бы продлены и имущество было бы освобождено от залога.

Требование о представлении отчета и выплате

42. Кроме того, или в качестве альтернативы, если Ответчики или какой-либо Ответчик будет утверждать, что Меморандум и заключенные в соответствии с ним соглашения были действительными соглашениями об обеспечении и/или что захват и продажа долей в «Западном терминале» и «Скан» представляли собой принудительное обращение взыскания на обеспечение, предусмотренное соглашениями, заключенными в соответствии с Меморандумом, то в этом случае они должны были, в качестве залогодержателей недвижимого или движимого

Nadejda BIDAULT

Traductrice assermentée, langue russe
Expert près la Cour d'Appel de Rouen

186920

Sworn translation of the original document from English to Russian.
Заверенный присяжным переводчиком перевод оригинала документа с английского языка на русский. 14/11/2011

14

ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

имущества, (i) в соответствии со статьей 350.1 Гражданского кодекса Российской Федерации осуществить реализацию заложенного имущества на должным образом организованных публичных торгах (с начальной ценой продажи, установленной судом или по соглашению с Группой, выступающей в качестве залогодателя и (ii) в соответствии со статьей 350.6 Гражданского кодекса Российской Федерации, представить отчет о положительном остатке и вернуть его залогодателям недвижимого или движимого имущества (в данном случае, ГОМ или ОМГП как частью Группы).

43. В нарушение статей 350.1 и 350.6 Гражданского кодекса Российской Федерации,

- (i) Банк и/или Первоначальные Покупатели не организовали публичные торги по продаже долей «Западного Терминала» и «Скан», и вместо этого совершили отчуждение (или способствовали отчуждению) долей «Западного Терминала» и «Скан» по значительно и мошеннически заниженной цене тесно связанным с ними компаниям, в том числе компании, владельцем 50% капитала которой является Гавана, , или
- (ii) Банк и/или Первоначальные и/или Последующие Покупатели не представили отчет о положительном остатке, образовавшемся после отчуждения и не вернули его ОМГП или ГОМ.

44. Истцы заявляют, что положительный остаток представляет собой полную стоимость «Западного терминала» и «Скан» за вычетом всех задолженностей компаний Группы перед Банком, обеспеченных залогом активов «Западного терминала» или «Скан». Общая сумма этих кредитов составляет (i) 1,088 миллиарда рублей (кредит выданный 21 июля 2008 года ООО «Выборгская судоходная компания», обеспеченный активами «Западного терминала») (ii) 110.000.000 (кредит выданный ООО «Онега» 30 июня 2006 года), обеспеченный принадлежащим «Скан» земельным участком в Сестрорецке, и (iii) 1,284 миллиарда рублей, представляющие собой общую сумму кредитов, выданных другим компаниям Группы в 2007 и 2008 году, также обеспеченных терминалом «Онега». Истцы не могут указать стоимость «Западного терминала» или «Скан» до проведения экспертной оценки, но по осторожной приблизительной оценке, основанной на чистой балансовой стоимости по итогам аудита, как указано выше в параграфе 41, и на основании кредитной задолженности перед Банком, указанной в сводной таблице Банка, составленной в июне 2009 года, чистый остаток составляет не менее чем:

(a) в отношении «Западного терминала»: 1,163 миллиарда рублей (чистая балансовая стоимость минус сумма соответствующего кредита «Выборга» по состоянию на июнь 2009 года); и

(b) в отношении «Скан»: 405.000.000 рублей (чистая балансовая стоимость 2007 года минус общая сумма кредитов в размере 1,394 миллиарда рублей, с учетом предположения, что терминал «Онега», находящийся в собственности ООО «Онега» и оцененный в 6 миллиардов рублей по состоянию на апрель 2009 года, не был продан для погашения части этих кредитов в сумме 1,284 миллиарда рублей).

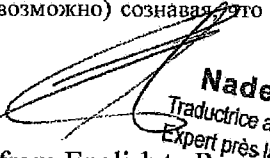
45. Банк обязан предоставить отчет и возратить разницу Истцам или некоторым из них и/или «Скан», но не сделал этого.

46. Кроме того, Ответчики со Второго по Шестнадцатый, при вышеуказанных обстоятельствах, совместно и вместе с Банком и совместно приняли участие в створе, направленном на содействие Банку в нарушении его обязательств по продаже «Западного терминала» и «Скан» в соответствии со статьей 350.1 Гражданского кодекса Российской Федерации и по представлению отчета в отношении остатка и его возврата соответствующему Истцу или «Скан» в соответствии со статьей 350.6 Гражданского кодекса Российской Федерации.

47. Явные действия, составляющие часть этого створа, включают в себя принятие передачи акций «Западного Терминала» и «Скан» (что возможно) сознавая что они не платили за них полную

186920

Sworn translation of the original document from English to Russian.
Заверенный присяжным переводчиком перевод оригинала документа с английского языка на русский. 14/11/2011


Nadejda BIDAULT
Traductrice assermentée, langue russe
Expert près la Cour d'Appel de Rouen

15

deuxième

ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

рыночную цену, и сознавая, что Банк не выставил акции на открытые торги и что Банк не выплатит Истцам разницу между полной рыночной ценой и общей суммой задолженности. Принимая акции и выступая в качестве независимых третьих лиц получающий акции, в то время как на самом деле они были не чем иным как специально созданными инструментами Банка, они открыто приняли участие в сговоре по причинению вреда неправомерным путем, а именно нарушили статьи 349 и 350 Гражданского кодекса Российской Федерации.

48. Истцы будут основываться на этих нарушениях Гражданского кодекса Российской Федерации, а также правонарушениях в виде сговора, введения в заблуждение и запугивания как неправомерных действиях, совершенных в целях осуществления сговора о незаконных действиях, в соответствии с законодательством Британских Виргинских Островов.
49. Кроме того, Истцы требуют уплаты процентов на причитающиеся им суммы по ставке и за период которые Суд сочтет применимыми.
50. Каждый Истец имеет право на предъявление иска по каждой позиции убытков в отношении которых предъявлен данный иск. ОМПГ требует возмещения своих собственных убытков, а г-н и г-жа Архангельские требуют возмещения вреда, причиненного им уменьшением стоимости их долей в ГОМ. Российское законодательство не запрещает участникам предъявлять иски о убытках «крикошетом» в отношении российских компаний. Несмотря на это, во избежание сомнений, ГОМ был включен в качестве 18ого Ответчика чтобы при необходимости на него распространялось действие вынесенных по настоящему делу судебных решений.

И ИСТЦЫ ЗАЯВЛЯЮТ СЛЕДУЮЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ:

1. Возмещение вреда, причиненного сговором;

2. Кроме того, или в качестве альтернативы,

в отношении Ответчиков со Второго по Шестнадцатый, возмещение вреда, причиненного сговором как разъяснено выше в параграфе 46,

3. Постановление, при необходимости, о том, что часть или все меры судебной защиты принятые выше, распространяются на ГОМ,

4. Проценты, подлежащие оценке.

5. Последующие и иные решения.

6. Издержки

Ричард Миллер КК
Марк Форте
Джерри Самюэль
Кониерс Дилл & Перман
Адвокаты Истцов


Nadejda BIDAULT
Traductrice assermentée, langue russe
Expert près la Cour d'Appel de Rouen

186920

Sworn translation of the original document from English to Russian.

Заверенный присяжным переводчиком перевод оригинала документа с английского языка на русский. 14/11/2011